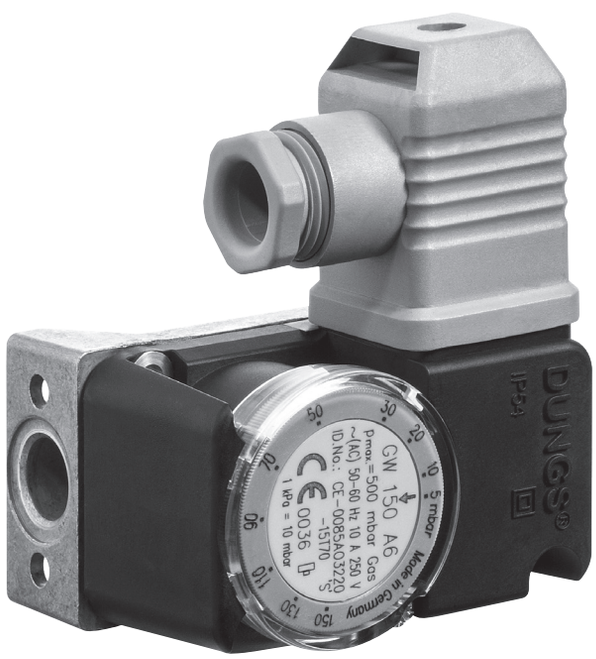
RUS CZ PL TR

DUNGS®
Combustion Controls

Декларация соответствия требованиям ЕС	**Prohlášení o shodě EU**	**Deklaracja zgodności UE**	**AT Uygunluk Beyanı**
Инструкция по эксплуатации и монтажу	**Návod k použití**	**Instrukcja obsługi**	**Çalıştırma ve montaj talimatları**

GW...A6, GW...A6/1, GW.../...A6

Реле давления воздуха и газа Сдвоенное реле давления	**Plynový a vzduchový tlakový spínač Dvojitý tlakový spínač**	**Czujniki ciśnienia gazu i powietrza Podwójne czujniki ciśnienia**	**Gaz ve hava basıncı presostatı Çift basınç presostatı**



GW...A6, GW...A6/1, GW.../...A6
231 431

MC • Edition 09.20 • Nr. 231 431

RUS CZ PL TR

DUNGS®
Combustion Controls

Декларация соответствия требованиям ЕС	Prohlášení o shodě EU	Deklaracja zgodności UE	AT Uygunluk Beyanı

Продукт / Produkt Produkt / Ürün	**GW...A6, GW...A6/1 GW.../...A6**	**Реле давления воздуха и газа / Сдвоенное реле давления Plynový a vzduchový tlakový spínač / Dvojitý tlakový spínač Czujniki ciśnienia gazu i powietrza / Podwójne czujniki ciśnienia Gaz ve hava basıncı presostatı / Çift basınç presostatı**	
Производитель / Výrobce Producent / Üretici	**Karl Dungs GmbH & Co. KG · Karl-Dungs-Platz 1 · D-73660 Urbach/Germany**		
настоящим подтверждает, что все продукты в настоящем перечне прошли **испытание типового образца по требованиям ЕС (далее — «Испытание»)** и отвечают следующим нормам безопасности: • **Постановление ЕС о газовом оборудовании (ЕС) 2016/426** • **Директива ЕС по оборудованию, работающему под давлением 2014/68/ЕС** • **Директива по электромагнитной совместимости 2014/30/ЕС** • **Директива по низковольтному оборудованию 2014/35/ЕС** в действующей редакции. Все компоненты, допущенные в соответствии с Директивой ЕС по оборудованию, работающему под давлением, являются элементами оборудования с функцией обеспечения безопасности. В случае внесения в прибор несанкционированных нами изменений данная декларация теряет силу. Вышеуказанный предмет декларации соответствует гармонизированным правовым предписаниям ЕС. Производитель несет единоличную ответственность за выдачу настоящей декларации соответствия.	tímto prohlašuje, že produkty uvedené v přehledu byly předmětem **EU přezkoušení (výrobního typu)** a splňují hlavní nároky na bezpečnost následujících předpisů: • **Nařízení EU o spotřebičích plynných paliv (EU) 2016/426** • **Směrnice EU o tlakových zařízeních 2014/68/EU** • **Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU** • **Směrnice týkající se elektrických zařízení určených pro používání v určitých mezích napětí 2014/35/EU** v platném znění. Všechny komponenty přípustné podle směrnice o tlakových zařízeních jsou součásti vybavení s bezpečnostní funkcí. V případě námi neschválené změny na přístroji ztrácí toto prohlášení platnost. Výše popsaný předmět prohlášení odpovídá platným unijním harmonizačním předpisům. Veškerou odpovědnost za vystavení tohoto prohlášení o shodě nese výrobce.	niniejszym oświadcza, że produkty wymienione w tym zestawieniu zostały poddane **badanie typu UE – typ produkcji** i spełniają istotne wymogi bezpieczeństwa następujących przepisów: • **Rozporządzenie UE w sprawie urządzeń spalających paliwa gazowe (UE) 2016/426** • **Dyrektywa UE w sprawie urządzeń ciśnieniowych 2014/68/UE** • **Dyrektywa w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej 2014/30/UE** • **Dyrektywa niskonapięciowa 2014/35/UE** w obowiązującym brzmieniu. Wszystkie komponenty dopuszczone wg dyrektywy w sprawie urządzeń ciśnieniowych są elementami osprzętu z funkcją zabezpieczenia. W razie wprowadzenia w urządzeniu niedozwolonych przez producenta zmian niniejsza deklaracja traci ważność. Opisany powyżej przedmiot deklaracji odpowiada właściwym przepisom unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego. Wyłączną odpowiedzialność za wystawienie niniejszej deklaracji zgodności ponosi producent.	Yukarıda adı geçen üretici, bu genel bakışta belirtilen ürünlerin **AT tip incelemesine** tabii tutulduğunu ve aşağıda belirtilen güncel yönetmeliklerinin: • **AT Gaz Yakan Cihazlar Yönetmeliği (AT) 2016/426** • **AT Basınçlı Ekipmanlar Yönetmeliği 2014/68/AT** • **Elektromanyetik Uyumluluk Yönetmeliği 2014/30/AT** • **Belirli Gerilim Sınırları İçin Tasarlanan Elektrikli Ekipman İle İlgili Yönetmelik 2014/35/AT** önemli güvenlik gerekliliklerine uygunluğunu beyan ediyor. Basınçlı Ekipmanlar Yönetmeliği uyarınca kullanılmasına müsaade edilen tüm bileşenler, emniyet fonksiyonlu donanım parçalarıdır. Cihazda, firmamız tarafından onaylanmamış değişikliklerin yapılması halinde bu uygunluk beyanı geçerliliğini kaybeder. Uygunluk beyanına konu olan yukarıda adı geçen ürün, Avrupa Birliği'nin geçerli yasal uyumlaştırma yönetmeliklerine uygundur. Bu uygunluk beyanının hazırlanmasından tek başına üretici sorumludur.
Основание для испытания типового образца по требованиям ЕС (далее — «Испытание») Podklady pro EU přezkoušení výrobního typu Podstawa badanie typu UE – typ produkcji AT Tip İncelemesi esasları (Tip incelemesi)	**EN 1854 EN 13611 ISO 23550**		
Срок действия / Свидетельство Platnost / osvědčení Okres ważności / zaświadczenie Geçerlilik süresi / Sertifika	**2023-07-09 CE0036**	**2028-02-27 CE-0123CT1089**	
Уполномоченный орган Příslušná instituce Jednostka notyfikowana Yetkili kuruluşlar	**2014/68/EU TÜV SÜD Industrie Service GmbH** Westendstraße 199 D-80686 München Germany Notified Body number: 0036	**(EU) 2016/426 TÜV SÜD Product Service GmbH Zertifizierstellen** Ridlerstraße 65 D-80339 München, Germany Notified Body number: 0123	
Проверка системы контроля качества Kontrola systému QS Kontrola systemu QS Kalite Kontrol sisteminin denetimi	Выбранная схема сертификации соответствия: модуль B+D Zvolený postup stanovení shody: Modul B+D Wybrana ocena zgodności: moduł B+D Seçilen uygunluk yöntemi: Modül B+D		
B.Sc., MBA Simon P. Dungs, Директор / Jednatel / Prezes / Genel Müdür Urbach, 2020-09-10			

MC • Edition 09.20 • Nr. 231 431

ZERTIFIKAT ◆ CERTIFICATE ◆ 認證證書 ◆ СЕРТИФИКАТ ◆ CERTIFICADO ◆ CERTIFICAT

Product Service

EU-Type Examination Certificate

No. C5A 18 02 22629 006

Holder of Certificate: **Karl Dungs GmbH & Co. KG**
Karl-Dungs-Platz 1
73660 Urbach
GERMANY

Product: **Fittings (Gas)**
Pressure sensing device

Model(s): **Series GW ... A ...; Series GGW ... A ...,**
Series NB ... A ...; Series ÜB ... A ...

Parameters: Valid from 2018-04-21
PIN CE-0123CT1089

for further information see annex

Tested according to: DIN EN 1854:2010
DIN 3398-3:1982
DIN EN 13611:2011
DIN EN 13611:2016
ISO 23550:2011

The Certification Body of TÜV SÜD Product Service GmbH confirms according to Annex III (Module B) that the listed product complies with the relevant provisions according to Annex I of Regulation (EU) 2016/426 on appliances burning gaseous fuels. It refers only to the sample submitted for testing and certification and on its technical documentation. See also notes overleaf.

Test report no.: C-D 1605-00/18

Valid until: 2028-02-27

721607

Date, 2018-02-28 (Norbert Hörmann)

TÜV SÜD Product Service GmbH is Notified Body according to Regulation (EU) 2016/426 on appliances burning gaseous fuels with identification No. 0123.

TÜV®

MC • Edition 09.20 • Nr. 231 431
A1 / 07.17

ZERTIFIKAT ◆ CERTIFICATE ◆ 認證證書 ◆ СЕРТИФИКАТ ◆ CERTIFICADO ◆ CERTIFICAT

Product Service

EU-Baumusterprüfbescheinigung

Nr. C5A 18 02 22629 006

Zertifikatsinhaber: **Karl Dungs GmbH & Co. KG**
Karl-Dungs-Platz 1
73660 Urbach
DEUTSCHLAND

Produkt: **Ausrüstungen (Gas)**
Druckwächter

Modell(e): **Baureihe GW ... A ...; Baureihe GGW ... A ...,**
Baureihe NB ... A ...; Baureihe ÜB ... A ...

Kenndaten: Gültig ab 21.04.2018
PIN CE-0123CT1089

alle weiteren Kenndaten siehe Anhang

Geprüft nach: DIN EN 1854:2010
DIN 3398-3:1982
DIN EN 13611:2011
DIN EN 13611:2016
ISO 23550:2011

Die Zertifizierstelle von TÜV SÜD Product Service GmbH bestätigt gemäß Anhang III (Modul B) die Übereinstimmung des bezeichneten Produktes mit den wesentlichen Anforderungen gemäß Anhang I der Verordnung (EU) 2016/426 über Geräte zur Verbrennung gasförmiger Brennstoffe. Prüfgrundlage ist ausschließlich das zur Prüfung und Zertifizierung vorgestellte Prüfmuster sowie dessen technische Dokumentation. Umseitige Hinweise sind zu beachten.

Prüfbericht Nr.: C-D 1605-00/18

Gültig bis: 2028-02-27

721606

Datum, 2018-02-28 (Norbert Hörmann)

TÜV SÜD Product Service GmbH ist notifizierte Stelle gemäß der Verordnung (EU) 2016/426 über Geräte zur Verbrennung gasförmiger Brennstoffe mit der Kennnummer 0123.

TÜV SÜD Product Service GmbH · Zertifizierstelle · Ridlerstraße 65 · 80339 München · Germany

TÜV®

A1 / 07.17

MC • Edition 09.20 • Nr. 231 431

RUS CZ PL TR

DUNGS®
Combustion Controls

Руководство по эксплуатации и монтажу

Реле давления воздуха и газа
GW…A6, GW…A6/1
Сдвоенное реле давления
GW… / …A6

Instalační a provozní příručka

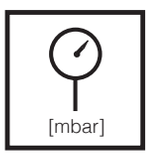
Plynový a vzduchový tlakový spínač
GW…A6, GW…A6/1
Dvojitý tlakový spínač
GW… / …A6

Instrukcja montażu i eksploatacji

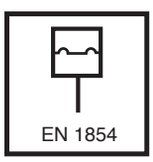
Czujniki ciśnienia gazu i powietrza
GW…A6, GW…A6/1
Podwójne czujniki ciśnienia
GW… / …A6

Kullanma ve montaj kılavuzu

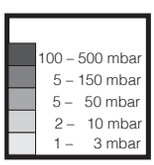
Gaz ve hava basıncı presostatı
GW…A6, GW…A6/1
Çift basınç presostatı
GW… / **…A6**



Макс. рабочее давление /
Maximální provozní tlak /
Maks. ciśnienie robocze /
Azamı işletme basıncı
GW, 3/10/50/150 A6
$p_{max.}$ = 500 mbar (50 kPa)
GW 500 A6
$p_{max.}$ = 600 mbar (60 kPa)

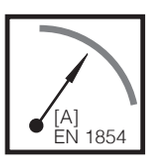


Реле давления /
Tlakový spínač /
Czujnik ciśnienia /
Basınç presostatı
Тип/Typ/typ/Tip
GW…A6
согласно / dle / wg / normu
EN 1854

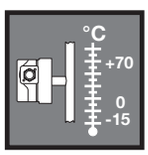


Диапазон регулирования
Rozsahy nastavení
Zakresy nastawień
Ayar aralıkları

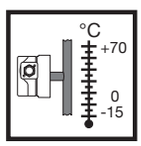
~(AC) eff., min./mini 24 V
~(AC) max. /maxi. 250 V
=(DC) min./mini. 24 V,
=(DC) max. /maxi. 48 V



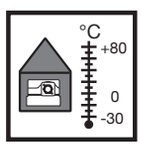
Номинальный ток/Jmenovitý proud/Prąd znamionowy /Nominal kumanda cereyanı
GW 3 A5: ~ (AC) 6 A
GW 10…500 A5: ~ (AC) 10 A
Ток включения/Spínací proud/
Prąd łączeniowy/Kumanda cereyanı
GW 3 A6: ~(AC) 4 A cos φ 1
~(AC) 2 A cos φ 0,6
GW 10…500 A6:
~(AC) max./maxi. 6 A cos φ 1
~(AC) max./maxi. 3 A cos φ 0,6
GW 3…500 A6:
~(AC) eff., min./mini 20 mA,
=(DC) min./mini. 20 mA
=(DC) max./maxi. 1 A



Температура окружающей среды
Teplota okolí
Temperatura otoczenia
Çevre sıcaklığı
–15 °C … +70 °C



Температура среды
Teplota média
Temperatura czynnika
Akışkan sıcaklığı
–15 °C … +70 °C



Температура при хранении
Skladovací teplota
Temperatura przechowywania
Depolama sıcaklığı
–30 °C … +80 °C

Семейство	1 + 2 + 3
Skupina	1 + 2 + 3
Rodzina	1 + 2 + 3
Familya	1 + 2 + 3

Вид защиты
Krytí
Stopień ochrony
Koruma türü
IP 54 согласно/ dle / wg / normu
IEC 529 (EN 60529)

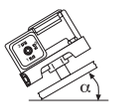
Монтажное положение / Montážní poloha / Pozycja zabudowania / Montaj pozisyonu

Стандартное положение, в котором производится монтаж; в случае иного монтажа учитывать изменение точки переключения.
Standardní poloha vestavění; při odchylkách zohlednit změnu spínacího bodu.
Standardowe położenie montażowe; w razie odchyłek uwzględnić zmianę punktu przełączania.
Standart montaj konumu; bir sapma veya farklılık durumunda, devre noktası değişikliğine dikkat edilmelidir.

GW 3…50 A6	max. ± 0,6 mbar
GW 150 A6	max. ± 1 mbar
GW 500 A6	max. ± 3 mbar

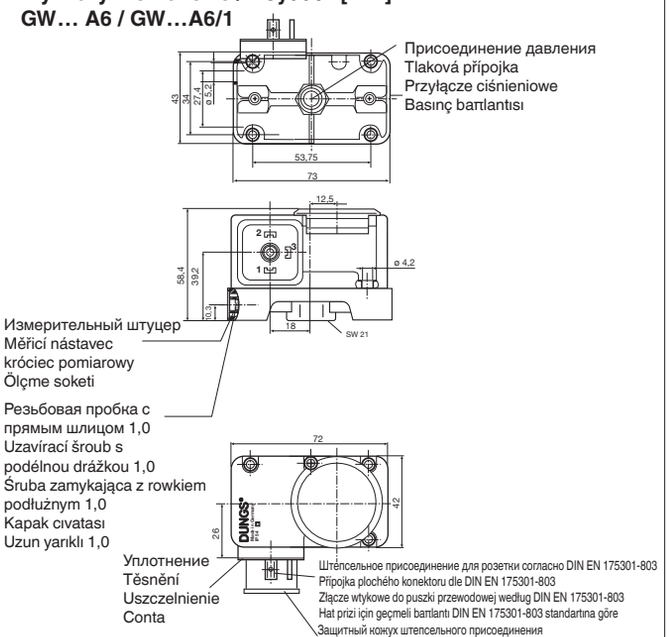
При монтаже в горизонтальном положении реле давления срабатывает при более высоком давлении.
Při vodorovném montáži spíná hlídač tlaku při vyšším tlaku.
Przy montażu w położeniu poziomym czujnik ciśnienia przełącza przy wyższym ciśnieniu.
Yatay konumdaki montajda, presostat daha yüksek bir basınçta devreye girer.

При монтаже в перевернутом горизонтальном положении реле давления срабатывает при более низком давлении.
Při vodorovné montáži obráceně (hlavou dolů) spíná hlídač tlaku při nižším tlaku.
Przy montażu w położeniu poziomym do góry nogami czujnik ciśnienia przełącza przy niższym ciśnieniu.
Baş üstü yatay konumdaki montajda, presostat daha düşük bir basınçta devreye girer.

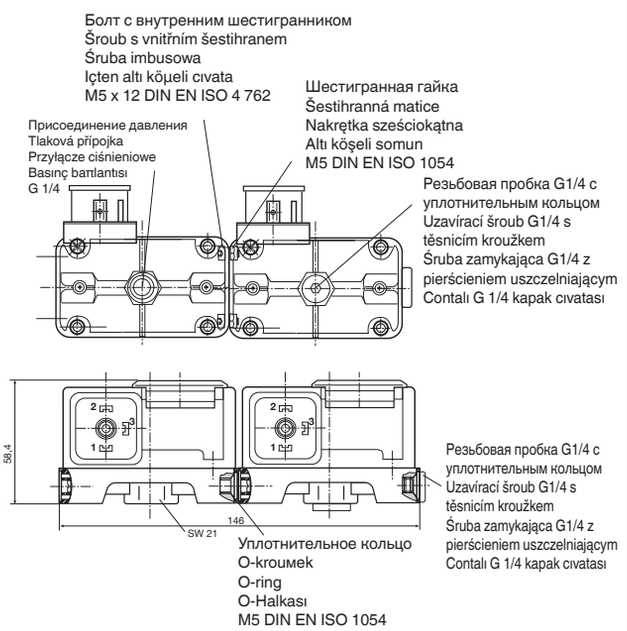


При монтаже в промежуточном положении реле давления срабатывает при давлении, отличающемся от установленного заданного давления, не более чем .
Při montáži v mezipoloze spíná hlídač tlaku při od nastavené požadované hodnoty maximálně vyšším, resp. nižším tlaku.
Przy montażu w położeniu pośrednim czujnik ciśnienia przełącza przy ciśnieniu maksymalnie wyższym lub niższym od nastawionej wartości zadanej.
Ara montaj pozisyonundaki bir montajda, presostat ayarlanmış itibari değerden azami daha yüksek veya daha düşük bir basınçta devreye girer.

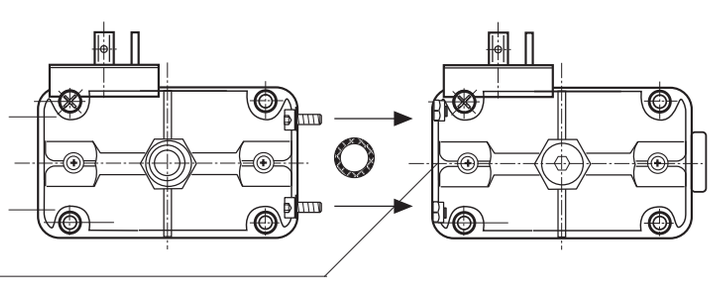
Монтажные размеры / Instalační rozměry
Wymiary montażowe / Boyutlar [mm]
GW… A6 / GW…A6/1



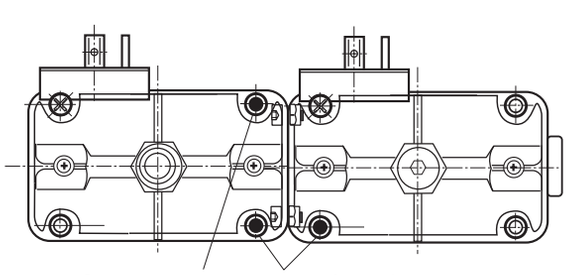
Монтажные размеры / Instalační rozměry
Wymiary montażowe / Boyutlar [mm]
GW … / … A6



GW … A6 / GW … A6
Порядок установки сдвоенного реле давления
Sada pro sestavení dvojitého tlakového spínače
Zestaw montażowy - podwójny czujnik ciśnienia
Çift basınç presostatı birlikte monte etme seti



⚠ Перед сборкой:
Вывинтить винт из измерительного патрубка.
Před montáží:
Odstranit šroub z měřicího nástavce.
Przed montażem:
wyjąć śrubę z króćca pomiarowego.
Montajdan önce:
Cıvata ölçme soketinden çıkarılmalıdır.



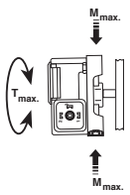
Закрыть отверстия монтажными болтами!
Vyvrtané díry jsou skryty upevň ovacími šrouby!
Otwory zakryte śrubami montażowymi!
Delikler montaj cıvatalarının arkasında kalmıµtır!

Номер для заказа
Objednací č.
Nr zamów.
Sipariş no.
213 910

Макс. крутящий момент / системные принадлежности Max. utahovací momenty / Systémové příslušenství Maks. momenty dokręcania / osprzęt systemowy Azami tork değerleri / Sistem aksesuarları	M 3	M4	ø 3	ø 3,5	ø 5	G 1/4
	1,2 Nm	2,5 Nm	1,2 Nm	1,2 Nm	2 Nm	7 Nm

Использовать надлежащий инструмент!
Používejte vhodné nástroje!
Należy stosować odpowiednie narzędzia!
Uygun alet kullanın!

Не использовать реле как рычаг
Zařízení nesmí být používáno jako držadlo při manipulaci.
Urządzenia nie wolno używać w charakterze dźwigni
Cihazı kol olarak kullanmayın



DN	**8**	
Rp	**1/4**	
$M_{max.}$	**35**	**[Nm] t ≤ 10 s**
$T_{max.}$	**20**	**[Nm] t ≤ 10 s**

Запасные части/ Оснастка Náhradní díly /příslušenství Części zamienne/osprzęt Yedek parçalar/Aksesuar	Заказной № Objednávací číslo Nr zamów. Sipariş Nr.
Штепсельная розетка трубопровода, 3-фазная+E, серая, GDMW **Svorkovnice 3 pól. + E šedá, GDMW** **Puszka instalacyjna 3-bieg. + E, szara, GDMW** **Kablo prizi 3 kutup + E, GDMW**	210 318
Измерительный патрубок G 1/4 с уплотнительным кольцом (5 штук) **Měřicí nástavec G 1/4 s těsnicím kroužkem (5 ks)** **Króciec pomiarowy G 1/4 z pierścieniem uszczelniającym (5 sztuk)** **Ölçüm soketi G 1/4, contalı (5 Adet)**	230 398
Резьбовая пробка G1/4 с уплотнительным кольцом (5 штук) **Šroub uzávěru G 1/4 s těsnicím kroužkem (5 ks)** **Śruba zamykająca G 1/4 z pierścieniem uszczelniającym (5 sztuk)** **Kapak civatası G 1/4 conta halkası ile (5 Adet)**	230 396

Запасные части/ Оснастка Náhradní díly /příslušenství Części zamienne/osprzęt Yedek parçalar/Aksesuar	Заказной № Objednávací číslo Nr zamów. Sipariş Nr.
Комплект для сборки двойного реле давления **Sada pro smontování dvojitého hlídače tlaku** **Zestaw montażowy podwójnego czujnika ciśnienia** **Birlikte monte edilmi ikili pre-sostat seti**	213 910
Крепежный уголок, металлический **Úhelníkový držák, kov** **Kątownik mocujący, metalowy** **Sabitleme köşebendi, metal**	230 288
Комплект для монтажа GW A6 (для монтажа на SV) **Montážní sada GW A6 (pro montáž na SV)** **Zestaw montażowy GW A6 (do montażu na SV)** **Montaj seti GW A6 (SV montajında)**	242 771

Монтаж
GW… A6

1. Реле устанавливается-вается непосредственно на патрубок с внешней резьбой R 1/4. См. рис. 1.
2. После установки проверить на герметичность и правильность-ность функционирования.

⚠ Следить за отсутствием вибраций при монтаже! См. рис. 2.

Instalace
GW… A6

1. Tlakový spínač se našroubuje přímo na nátrubek s vnějším závitem R 1/4. Obr. 1.
2. Po instalaci zkontrolujte těsnost a ověřte funkci spínače.

Dbejte na to, aby zařízení ⚠ nebylo vystaveno vibracím! Obr. 2.

Montaż
GW… A6

1. Czujnik ciśnienia należy wkręcić bezpośrednio na króciec rurowy z gwintem zewnętrznym R 1/4. Rysunek 1.
2. Po zakończeniu montażu należy przeprowadzić kontrolę szczel-ności i funkcjono-wania.

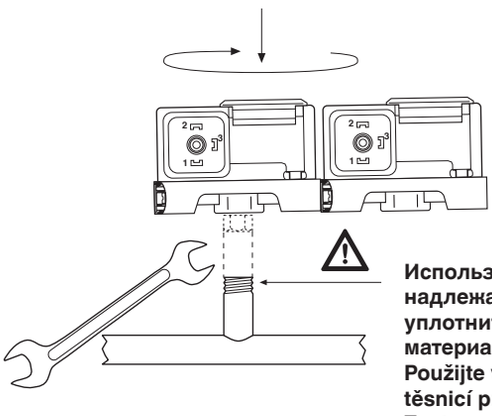
⚠ Należy zapewnić zabudowę gwarantującą wyeliminowanie drgań! Rysunek 2.

Montaj
GW… A6

1. Presostat doğrudan, R 1/4 dıştan vida dişli bir borunun ucuna takılır (monte edilir). Şekil 1.
2. Montajdan sonra sızdırmazlık ve fonksiyon kontrolü yapın.

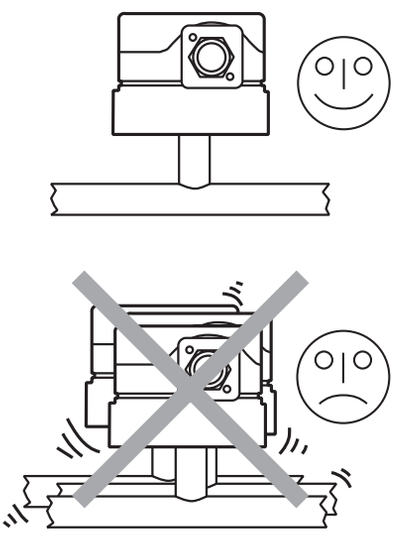
⚠ Montajın titreşimsiz yapıl-masına dikkat edin! Şekil 2.

1



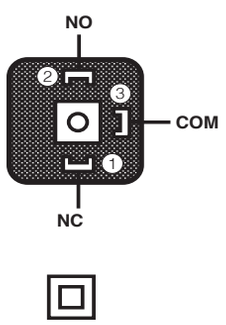
Использовать надлежащие уплотнительные материалы!
Použijte vhodný těsnicí prostředek!
Zastosować odpowiedni środek uszczelniający!
Uygun bir conta malzemesi kullanın!

2



Электрическое соединение
Elektrické připojení
Podłączenie elektryczne
Elektrik bağlantısı
EN 60730

DIN EN 175 301-803



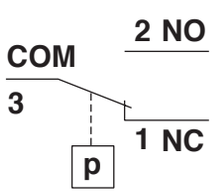
Для увеличения разрывной мощности рекомендуется использовать RC-контур на < 20 мА и 24 В постоянного тока.

Pro zvýšení spínacího výkonu ve stejnosměrných okruzích < 20 mA a 24 V se doporučuje použití RC členu.

Dla podwyższenia efektywności przełączania przy zastosowaniu prądu stałego (DC) o parametrach 20 mA oraz 24 V zalecane jest wykorzystanie członu RC.

Kumanda (kontak) kapasitesini yükseltmek için, < 20 mA ve 24 V değerlerindeki DC kullanımlarında bir RC elemanının kullanılması tavsiye edilir.

Переключательная функция
Spínací funkce
Funkcja przełączania
Kumanda fonksiyonu
GW…A6



При возрастании давления:
1 NC разомкнут, 2 NO замкнут.
При падении давления:
1 NC замкнут, 2 NO разомкнут.

Při stoupajícím tlaku:
1 NC rozpíná, 2 NO spíná.
Při klesajícím tlaku:
1 NC spíná, 2 NO rozpíná.

Przy rosnącym ciśnieniu:
1 NC rozwiera, 2 NO zwiera.
Przy malejącym ciśnieniu:
1 NC zwiera, 2 NO rozwiera.

Basınç yükselirken:
1 NC açar, 2 NO kapatır.
Basınç düşerken:
1 NC kapatır, 2 NO açar.

Регулировка реле давления газа

Снять крышку при помощи подходящего инструмента, напр., отверткой № 3 или PZ 2. См. рис. 1.
Снятие крышки

Nastavení plynového tlakového spínače

Demontujte kryt vhodným nástrojem. Šroubovák č. 3 respektive PZ 2, Obr. 1.
Sejměte kryt.

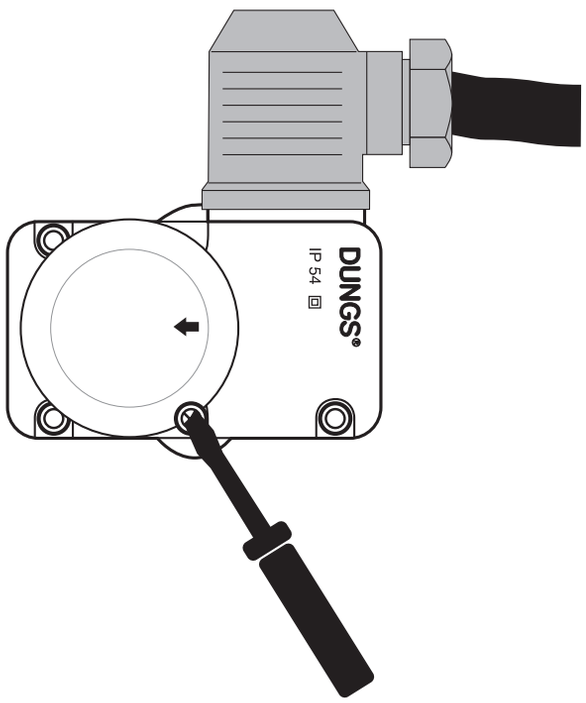
Regulacja czujnika ciśnienia gazu

Zdemontować kołpak przy pomocy odpowiedniego narzędzia, zastosować wkrętak nr 3 lub PZ 2, rysunek 1.
Zdjąć kołpak.

Gaz basıncı presostatının ayarlanması

Kapağı uygun bir alet ile demonte edin, tornavida no. 3 veya PZ 2, Şekil 1.
Kapağı çıkarın.

1



При помощи установочного диска со шкалой установить на реле давления предписанное значение давления. См. рис. 2.

Соблюдать инструкции изготовителя горелки!

Реле давления выключается при падении давления:
Настройка⬇.
Снова установить крышку!

Regulačním kolečkem tlakového spínače nastavte předepsanou jmenovitou hodnotu tlaku. Obr. 2.

Dbejte na doporučení výrobce hořáku!

Tlakový spínač sepne při klesajícím tlaku: Nastavení ⬇.
Namontujte kryt zpět!

Ustawić czujnik ciśnienia za pomocą pokrętła nastawczego ze skalą na wymaganą wartość zadaną ciśnienia, rysunek 2.

Przestrzegać instrukcji producenta palnika!

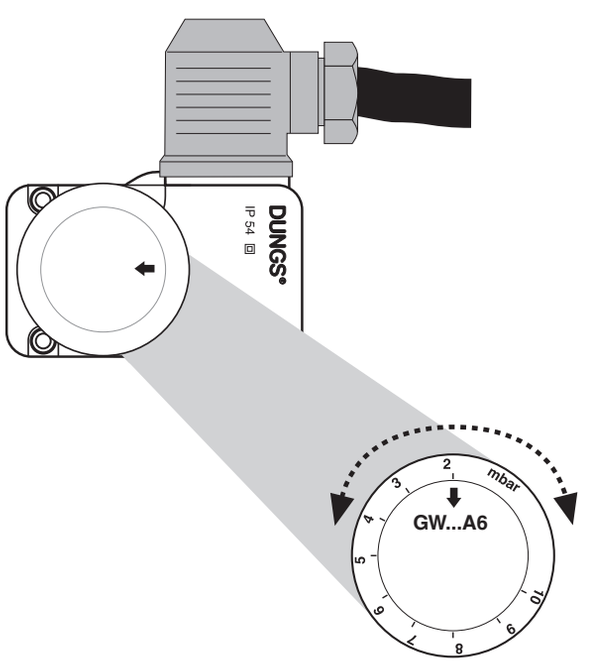
Czujnik ciśnienia ulega przełączeniu przy malejącym ciśnieniu: Ustawianie ⬇.
Z powrotem zamontować kołpak!

Ölçekli ayar düğmesi üzerinden presostatı öngörülmüş olan basınç değerine ayarlayın, Şakil 2.

Brülör imalatçısının talimatlarına dikkat edin!

Presostat basınç düşünce kumanda ediyor (bağlıyor):
Ayar ⬇.
Kapağı tekrar monte edin!

2



К проведению работ на реле давления допускается только квалифицированный персонал.

Práce na tlakovém spínači smějí vykonávat pouze odborní pracovníci.

Prace przy czujniku ciśnienia może wykonywać wyłącznie personel specjalistyczny.

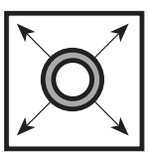
Presostat ünitesinde yapılması gereken işlemler sadece yetkili servis elemanları tarafından yapılmalıdır.

Не допускать стекания конденсата обратно в узел. При отрицательных температурах возможно нарушение функционирования/ отказ в работе узла.

Do přístroje nesmí vniknout kondenzát. Při teplotách pod bodem mrazu by vlivem zamrznutí mohlo dojít k chybné činnosti nebo výpadku přístroje.

Kondensat nie może przedostawać się do urządzenia. W minusowych temperaturach może to spowodować nieprawidłowe działanie/uszkodzenie na skutek zamarznięcia.

Kondanse suyun (yoğuşan sıvı) cihazin içine girmesini önleyiniz. Sıcaklığın sıfırın altına düşmesi halinde, bu su donabilir ve bu da hatalı işleve / cihazın çalışmamasına sebep olabilir.



Проверка герметичности трубопровода: перекрыть шаровой кран на входе реле дав-ления.

Zkouška těsnosti potrubí: Uzavřete kulový kohout před tlakovým spínačem.

Kontrola szczelności przewodów: zamknąć zawór kulkowy znajdujący się przed czujnikiem ciśnienia.

Boru hatlarının sızdırmazlığının kontrolü: Presostat ünitesinden önceki yuvarlak (küresel) vanayı kapatın.

После завершения работ на реле давления: проверить на герметичность и правильность функционирования.

Po ukončení prací na tlakovém spínači: Proveďte kontrolu těsnosti a ověřte funkci přístroje.

Po zakończeniu prac przy czujniku ciśnienia: przeprowadzić kontrolę szczelności i funkcjonowania.

Presostat ünitesindeki çalışmalardan sonra: Sızdırmazlık kontrolü ve fonksiyon kontrolü yapın.

Запрещается проведение работ, если узел находится под давлением или напряжением. Избегать открытого огня. Соблюдать местные законодательные инструкции.

Nikdy nepracujte na zařízení, když je pod tlakem nebo pod napětím. Nepoužívejte otevřený oheň. Dbejte na místní nařízení a předpisy.

W żadnym przypadku nie wolno dokonywać czynności konserwacyjnore-montowych pod napięciem lub bez odcięcia dopływu gazu. Unikać otwartych źródeł ognia. Przestrzegać miejscowych przepisów bhp.

Gaz basıncı veya elektrik gerilimi mevcutken katiyen sistemde herhangi bir çalışma (bakım / onarım / değiştirme vs.) yapmayın. Açık ateş olmamasına dikkat edin. Yerel yönetmeliklere dikkat edin.

При несоблюдении ука-заний может быть на-несены телесные пов-реждения или мате-риальный ущерб.

Nedodržením těchto doporučení může dojít ke zranění osob nebo k hmotným škodám.

Nie przestrzeganie zaleceń odnośnie postępowania może być przyczyną powstania szkód osobowych i rzeczowych.

Verilen bilgi ve talimatlara uyulmazsa, can ve mal kaybı veya hasar söz konusudur.

Во избежание сбоев или выхода из строя установки, просим избегать в помещении работу с силиконовыми маслами и средствами, содержащими летучие силиконовые вещества (силоксаны).

Zabránit výskytu silikonových olejů a prchavých silikonových složek (siloxanů) v okolí. Chybná funkce / výpadek možný.

Unikać w otoczeniu olejów silikonowych i lotnych składników silikonowych (siloksanów). Możliwość nieprawidłowego działania lub awarii.

Çevrede silikon yağları ve uçucu silikon içeren kısımlar (siloksanlar) olması önlenmelıdır. Hatalı fonksiyon / bozulma olabilir.

Все установки и параметры настройки осуществляются только в соответствии с руководством по эксплуатации производителя котла / горелки.

Veškeré hodnoty a parametry musí být nastaveny v souladu s provozní příručkou vydanou výrobcem kotle/hořáku.

Wszystkie ustawienia i wartości nastawcze należy realizować zgodnie z instrukcją obsługi producenta kotła / palnika.

Tüm ayarları ve ayar parametrelerini kazan/ fırın imalatçısının işletme kılavuzu ile uyumlu olarak yapınız.

RUS CZ PL TR

DUNGS®
Combustion Controls

Директива ЕС по оборудованию, работающему под давлением (PED) и Директива ЕС по энергоэффективности зданий (EPBD) требуют регулярных проверок генераторов тепла для долгосрочного обеспечения высокой производительности и минимального воздействия на окружающую среду.
По истечении их срока службы следует производить замену компонентов, обеспечивающих безопасность работы. Эта рекомендация касается только нагревательных установок, а не случаев тепловой обработки. DUNGS рекомендует замену согласно данным из следующей таблицы:

Směrnice o tlakových zařízeních (PED) a směrnice o energetické účinnosti v budovách (EPBD) předepisují pro tepelné generátory pravidelné revize, jejichž cílem je zajistit dlouhodobý provoz s pokud možno co nejvyšším koeficientem využitelnosti, a potažmo co možná nejmenšími negativními dopady na životní prostředí.
Existuje nezbytnost výměny komponent, relevantních pro bezpečnost, po dosažení doby jejich životnosti. Toto doporučení platí pouze pro topná zařízení a ne pro aplikace termoprocesu. DUNGS doporučuje výměnu podle následující tabulky:

Dyrektywa dotycząca urządzeń ciśnieniowych (PED) i dyrektywa w sprawie charakterystyki energetycznej budynków (EPBD) wymagają regularnej kontroli generatorów ciepła w celu trwałego zapewnienia wysokiej efektywności w wykorzystaniu energii i minimalnego obciążenia środowiska.
Po przekroczeniu okresu użytkowania istnieje konieczność wymiany elementów istotnych dla bezpieczeństwa. Niniejsze zalecenie obowiązuje tylko dla urządzeń grzewczych, a nie dla zastosowań procesów termicznych. DUNGS zaleca wymianę zgodnie z niżej przedstawioną tabelą:

Basınçlı cihaz yönetmeliği (PED) ve binaların toplam enerji verimliliği ile ilgili yönerge (EPBD) yüksek verimin ve dolayısıyla düşük çevreye emisyonlarının uzun vadede sağlanması için ısı üreteçlerinin düzenli olarak kontrol edilmesini öngörmektedir.
Güvenlik açısından önemli parçaların, öngörülmüş azami kullanma süreleri sona erince değiştirilmesi gereklidir. Bu öneri sadece kalorifer tesisleri için geçerlidir, termoproses uygulamaları için değil. DUNGS, aşağıdaki tabloya göre değitirme işlemi yapılmasını önerir:

Компоненты, отвечающие за безопасность **Komponenta, relevantní pro bezpečnost** **Elementy istotne dla bezpieczeństwa** **Güvenlik açısından önemli parçalar**	**Срок службы в зависимости от конструкции** **Návrhová životnost** **Uwarunkowany konstrukcyjnie cykl życia** **Yapıdan kaynaklanan çalışma ömrü**		**Стандарт CEN** **Norma CEN** **Norma CEN** **CEN normu**
	Кол-во циклов **Počet cyklů** **Liczba cykli** **Döngü sayısı**	**Время [лет]** **čas [letech]** **Czas [lat]** **Zaman [yıl]**	
Системы испытания клапанов / Systémy zkoušení ventilu Systemy kontroli zaworów / Valf test sistemleri	250.000	10	EN 1643
Газ/plyn/ Gaz Реле давления / Hlídač tlaku / Czujnik ciśnieniowy / Presostat	50.000	10	EN 1854
Воздух/Vzduch/Powietrze/Hava Реле давления / Hlídač tlaku / Czujnik ciśnieniowy / Presostat	250.000	10	EN 1854
Выключатель, срабатывающий при снижении давления / vypínač nedostatku plynu / Czujnik niedoboru gazu / Gaz eksik şalteri	N/A	10	EN 1854
Контроллер горения / manager spalování Menedžer paleniska / Ateşleme yöneticisi	250.000	10	EN 298 (Газ/plyn/ Gaz) EN 230 (Масло/olej/ Olej/Yağ
УФ датчик пламени[1] UV čidlo plamene[1] Czujnik zaniku płomienia UV[1] UV alev sezici[1]	N/A	10.000 Кол-во часов работы Provozní hodiny Godziny pracy İşletme saatleri	---
Регуляторы давления газа[1] / Regulátory tlaku plynu[1] Regulatory ciśnienia gazu[1] / Gaz basıncı ayar cihazları[1]	N/A	15	EN 88-1 EN 88-2
Газовый клапан с системой контроля клапанов[2] plynový ventil se systémem na přezkušování ventilů[2] Zawór gazu z układem kontroli zaworów[2] Valf kontrol sistemine sahip gaz valfi[2]	после установленной ошибки po detekci chyby po wykryciu błędu Hata algılandıktan sonra		EN 1643
Газовый клапан без системы испытания клапанов[2] / Plynový ventil bez systému zkoušení ventilu[2] / Zawór gazowy bez systemu kontroli zaworu[2] / Valf test sistemsiz gaz valfi[2]	50.000 - 200.000 в зависимости от номинального диаметра dle jmenovité světlosti zależnie od średnicy znamionowej genişliğ bağlı	10	EN 161
Система соединения газа с воздухом / Systémy směsi plynového paliva a vzduchu / Systemy zespolone gazowo-powietrzne / Gaz-Hava kombine sistemleri	N/A	10	EN 88-1 EN 12067-2

[1] Ухудшающиеся эксплуатационные характеристики вследствие старения / Zhoršování provozních vlastností časem
Pogarszające się właściwości eksploatacyjne wskutek starzenia / Eskimeden dolayı çalışma özelliklerinin düşmesi
[2] Газы семейств II, III / Rodiny plynů II, III / Rodzaje gazu II, III / Gaz sınıfı II, III
N/A не применимо / nehodí se / nie dotyczy / uygulanamaz

Фирма сохраняет за собой право на изменения, проводимые в процессе технического совершенствования. / Změny, které slouží technickému pokroku, vyhrazeny. / Zmiany podyktowane potrzebami postępu technicznego zastrzeżone. / Teknik gelişme ve geliştirme açısından yararlı olabilecek değişiklikler yapma hakkı saklıdır.

MC • Edition 09.20 • Nr. 231 431

Администрация и производство
Administrace a provoz
Adres zarządu i zakładu
İdare ve işletme
Karl Dungs GmbH & Co. KG
Karl-Dungs-Platz 1
D-73660 Urbach, Germany
Telefon +49 7181-804-0
Telefax +49 7181-804-166

Почтовый адрес
Korespondenční adresa
Adres korespondencyjny
Yazışma adresi
Karl Dungs GmbH & Co. KG
Postfach 12 29
D-73602 Schorndorf
e-mail info@dungs.com
Internet www.dungs.com

DUNGS®
Combustion Controls

Администрация и производство
Administrace a provoz
Adres zarządu i zakładu
İdare ve işletme

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Karl-Dungs-Platz 1
D-73660 Urbach, Germany
Telefon +49 7181-804-0
Telefax +49 7181-804-166

Почтовый адрес
Korespondenční adresa
Adres korespondencyjny
Yazışma adresi

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Postfach 12 29
D-73602 Schorndorf
e-mail info@dungs.com
Internet www.dungs.com

MC • Edition 09.20 • Nr. 231 431